

**TAGUNGSPROGRAMM**

**RUSSISCHE UND DEUTSCHE LITERATUR  
IM DIALOG**

**РУССКАЯ И НЕМЕЦКАЯ ЛИТЕРАТУРА  
В ДИАЛОГЕ**

**Tagungsort:**

**Seminar für Slavische Philologie  
Humboldtallee 19  
37073 Göttingen  
Hörsaal PH 20**

**Freitag, 08.01.16**

**ERÖFFNUNG DER TAGUNG "RUSSISCHE UND DEUTSCHE LITERATUR IM DIALOG"**

---

09.00-09.15 **Begrüßung** – Vizepräsidentin der Georg-August Universität Göttingen  
**Prof. Dr. Hiltraud Casper-Hehne**

09.15-10.00 **Eröffnungsvortrag von Prof. Dr. Matthias Freise** (Universität Göttingen):  
*Russische und deutsche Literatur als Teile der Weltliteratur*

**SEKTION 1**

(Diskussionsleiter Matthias Freise)

---

10.10-10.40 **Nikolaj Fortunatov** (Staatliche Universität Nižnij Novgorod):  
*Puškins Dialog mit Goethes Werk*

10.50-11.20 **Sergej Savinkov** (Staatliche Universität Voronež):  
*Das Russische vs das Deutsche in dem Werk von N.V. Gogol der 1840er Jahre*

*11:30 -11:50 Kaffeepause*

11.50-12.20 **Katja Freise** (Universität Göttingen):  
*Asynchronie der Epochen oder kulturelle Differenz? Semantische Verschiebungen in Nachdichtungen am Beispiel von Goethes "Erlkönig" und Žukovskijs "Lesnoj car"*

12.40-13.10 **Anton Fortunatov** (Staatliche Universität Nižnij Novgorod):  
*"Verstand" und "Überlegung" in Puškins Interpretation der Hauptideen der klassischen deutschen Philosophie*

13.20-13.50 **Rainer Grübel** (Universität Oldenburg):  
*Die dritte Renaissance als Konzept eines Dialogs zwischen Kulturen*

*14:00-16:00 Mittagspause*

**SEKTION 2**

(Diskussionsleiterin Alicia Bauer)

---

16.00-16.30 **Vera Fortunatova** (Staatliche Universität Nižnij Novgorod):  
*Der Effekt der Karnevalisierung bei Goethe und Puškin (Faust und Evgenij Onegin)*

16.40-17.10 **Marianna Leonova** (Universität Göttingen):  
*Die Funktion des "Anderen" in Lermontovs Prosa*

17.20-17.50 **Georgij Moskvín** (MGU, Moskau):  
*Die Interpretation des Phänomens "Undina" bei Lammet-Foucault. Žukovskij und Lermontov*

---

18.00-18.45 **Festvortrag von Prof. Dr. Alexander Wöll** (Präsident der Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)):  
*Die Zugehörigkeit Russlands zu Europa*

**Samstag, 09.01.16**

**SEKTION 3**

(Diskussionsleiterin Marianna Leonova)

---

09.00-09.30 **Inna Volkovynskaja** (Universität Kamjanec-Podil'skyj):  
*Die Interpretation der Form als Sinnelement in "Dem Buch der Lieder" von H. Heine in den Übersetzungen von V. Kobyljanskij*

09.40-10.10 **Ksenia Kuzminykh** (Universität Göttingen/Universität Paderborn):  
*Klassikerunterricht an deutschen und russischen Schulen: Leitlinien für einen Vergleich*

10:20-10:40 *Kaffeepause*

10.40-11.10 **Tat'jana Kruglova** (Technologische Universität, Penza):  
*A. K. Tolstojs und K. K Pavlovas literarisches Schaffen in deutscher Sprache*

11.20-11.50 **Dmitrij Žatkin** (Technologische Universität, Penza):  
*Chemnicer und Kjuchelbeker als Verfasser deutschsprachiger Werke*

12.00-12.30 **Oksana Kijanskaja** (Russische Staatliche Geisteswiss. Universität, Moskau):  
*Graf Winzingerode als historische Persönlichkeit und als Protagonist in dem Roman "Krieg und Frieden" von Tolstoj*

12:40-14:30 *Mittagspause*

**SEKTION 4**

(Diskussionsleiter Anton Fortunatov)

---

14.30-15.00 **Nadežda Purjaeva** (RGGU, Moskau):  
*Die russische weibliche Literatur des 19 Jahrhunderts im Kontext der europäischen Kultur*

15.10-15.40 **Irina Popova** (Institut für Weltliteratur, Moskau):  
*Die Philologie der Weltliteratur: deutscher und russischer Blick*

15.50-16.20 **Juryj Tkachev** (Universität Göttingen):  
*Der Archetyp des "gelehrten Kindes" in der russischen Literatur des Mittelalters in Bezug auf deutsche Kultur*

16:30-16:50 *Kaffeepause*

16.50-17.20 **Aleksej Žerebin** (Russ. Staatl. Pädag. Herzen-Universität, St. Petersburg):  
*Zu Th. Manns Formel "Der Jugendmythos der russischen Literatur"*

17.30-18.00 **Alicia Bauer** (Universität Göttingen):  
*Die Funktionalität der deutschen Namen in "Serebrjanyj golub'" von Andrej Belyj*

**Sonntag, 10.01.16**

**SEKTION 5**

(Diskussionsleiter Aleksej Žerebin)

---

- 09.00-09.30 **Volodymyr Kševeckyj** (Universität Kamjanec-Podil'skyj):  
*Die Traditionen der deutschen Lyrik des XVI. Jahrhunderts im Zyklus "Träume der Menschheit" von Valerij Brjusov*
- 09.40-10.10 **Andrej Faustov** (Staatliche Universität Voronež):  
*"Дано мне тело – что мне делать с ним..." Osip Mandelstam im Kontext der west-europäischen Literaturen*
- 10.20-10.50 **Aleksandr Volkovynskyj** (Universität Kamjanec-Podil'skyj):  
*Interpretation ophitischer Motive in der Lyrik des deutschen und russischen Symbolismus*

*11:00-11:20 Kaffeepause*

**SEKTION 6**

(Diskussionsleiterin Tat'jana Kruglova)

---

- 11.20-11.50 **Alexandra Bassel** (Higher School of Economics, Moskau):  
*Maks Bartel` in den Übersetzungen von Osip Mandel'stam*
- 12.00-12.30 **David Feldmann** (RGGU Moskau)  
*Russische sowjetische Prosa der 1960er Jahre im Kontext der Emigrantenjournalistik*
- 12.40-13.10 **Krastina Arbova** (Universität Göttingen):  
*Die Gestalt Deutschlands in der gegenwärtigen russischen Literatur*

---

13.20 **Ende der Tagung**

---